

* К МОЕМУ КЛАВИРУ

AN MEIN KLAVIER

К.Ф.Д. ШУБАРТ

K.F.D. SCHUBART

Перевод А. Машистова

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

1816 г.

Etwas geschwind^{*)} [Довольно быстро]

1. Друг верный мой, друг верный мой, сколько восторгов де-
1. *Sanf - tes Kla - vier,* *sanf - tes Kla - vier!* *wel - che Ent - süh - kun - gen*



- лил я с то - бой, друг верный мой, друг верный мой!
*schaf - fest du mir! **)* *sanf - tes Kla - vier,* *sanf - tes Kla - vier!*




Жиз - ни собла - ны бы - ли на - прас - ны - я, как судь - бе,
Wenn sich die Schö - nen tän - delnd ver - wöh - nen, *weih' ich mich dir,*



*) В первом издании и издании Фридендера обозначение темпа - „Mäßig“.

***) У Шубарта: *schaffst du in mir!*



я, как судь-бе,
weih' ich mich dir,

ве - рил те - бе, я, как судь-бе, ве - рил те - бе!
lie - bes Kla - vier, weih' ich mich dir, lie - bes Kla - vier!

2. В мире лишь ты
Знал, как желанья мои и мечты
Были чисты.
Звуками рая
Слух мне пленяя,
Сколько ты сил
Сердцу дарил!

3. Песню ль я пел, —
Мир и покой ты внушать мне умел,
Душу мне грел.
Сладки, как грезы,
Были мне слезы,
Легок, как сон,
Струн милых звон.

4. Друг верный мой,
Сколько восторгов делил я с тобой,
Друг первый мой!
Пусть жизни море
Шлет скорбь и горе, —
Вечно мне пой,
Друг верный мой!

2. Bin ich allein,
Hauch' ich dir meine Empfindungen ein,
Himmlich und rein.
Unschuld im Spiele,
Tugendgefühle
Sprechen aus dir,
Trautes Klavier!

3. Sing ich dazu,
Goldener Flügel, welch himmlische Ruh
Lispelst mir du!
Tränen der Freude
Netzen die Saite!
Silberner Klang
Trägt den Gesang.

4. Sanftes Klavier!
Welche Entzückungen schaffest du mir,
Goldnes Klavier!
Wenn mich im Leben
Sorgen umschweben,
Töne du mir,
Trautes Klavier!